



Θεσσαλονίκη, 4/10/2017

## Θέσεις της Πανελληνίας Ένωσης Μεταφραστών για τους συναδέλφους μας στο Δημόσιο

Οι αλλαγές που συντελούνται αυτή τη στιγμή στο Δημόσιο (Μητρώο Φορέων Κεντρικής Κυβέρνησης, Εθνικό Μητρώο Επιτελικών Στελεχών, Κινητικότητα) υποχρεώνουν την Κυβέρνηση και κάθε δημόσιο φορέα που διαθέτει μεταφραστικό τμήμα να αναλάβουν τις ευθύνες τους απέναντι στους πολίτες, στηρίζοντας άμεσα τους συναδέλφους μας δημοσίου υπαλλήλους μεταφραστές.

Η ΠΕΜ διεκδικεί

- την επίσημη αναγνώριση του ισόκρου της σφραγίδας όλων των μελών της στην Ελλάδα. Έπεται ότι κάθε τακτικός δημόσιος υπάλληλος ΠΕ Μεταφραστών που ικανοποιεί τα κριτήρια εισδοχής της ΠΕΜ δικαιούται να εγγυάται (επικυρώνει) τη μετάφρασή του με μόνη την υπογραφή και την υπηρεσιακή του σφραγίδα.
- τη δυνατότητα των συναδέλφων ΠΕ Μεταφραστών να εξελίσσονται μέσα σε υπάρχοντα ή νέα μεταφραστικά τμήματα, ασκώντας αποκλειστικώς μεταφραστικά καθήκοντα. Η Ελλάδα ζημιώνεται όταν υψηλά εξειδικευμένοι συνάδελφοι αναγκάζονται να αλλάξουν κλάδο ή να αναλάβουν άσχετα καθήκοντα, την κρίσιμη στιγμή που χρειάζεται περισσότερο παρά ποτέ κάθε διαθέσιμο επαγγελματία μεταφραστή και διερμηνέα.
- τα μεταφραστικά τμήματα να στελεχωθούν πλήρως και να εξοπλιστούν με σύγχρονα μεταφραστικά εργαλεία υψηλής παραγωγικότητας. Η ΠΕΜ μπορεί να βοηθήσει τη Διοίκηση να αντιμετωπίσει την πρόκληση αυτή παρέχοντας τεχνογνωσία.
- τη διευκόλυνση των ΠΕ Μεταφραστών να ολοκληρώσουν συναφή προγράμματα μετεκπαίδευσης, με υποχρέωση για όσους αποφοίτησαν από φιλολογικές ή μη συναφείς σχολές και εργάζονται σε μεταφραστικά τμήματα. Είναι απλό: **Άλλο γλωσσομαθής, άλλο μεταφραστής.**
- τον σεβασμό στις ειδικές απαιτήσεις κάθε μεταφραστικής ειδικότητας. Πέρα από τον κοινό «κορμό» μεταφραστικής εκπαίδευσης, κάθε εξειδίκευση –λ.χ. διαδοχική διερμηνεία, τεχνική μετάφραση, νομική μετάφραση– απαιτεί ειδική επιπλέον άσκηση και κατάρτιση.
- Η Διοίκηση οφείλει να εξομοιώσει τους υπαλλήλους ΔΕ Μεταφραστών με τους αντίστοιχους ΠΕ σε μεταφραστική εκπαίδευση και ουσιαστικά προσόντα, και να μεριμνήσει ώστε η εργασία τους να εποπτεύεται από ΠΕ Μεταφραστές.

(Για τη σύνταξη: Τα μέλη της Πανελληνίας Ένωσης Μεταφραστών είναι επαγγελματίες μεταφραστές και διερμηνείς. Οι υπηρεσίες τους έχουν καθοριστική σημασία αφενός μεν για τη διασφάλιση ενός υψηλού επιπέδου παροχής υπηρεσιών, αφετέρου δε για τη



ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑ ΕΝΩΣΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ  
PANHELLENIC ASSOCIATION OF TRANSLATORS

ΚΟΜΗΤΗΡΙΑ 17\_54624\_ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Τ 2310 266308\_Φ 2310 266318\_ [peeb@otenet.gr](mailto:peeb@otenet.gr) - [www.peh.gr](http://www.peh.gr)  
17 ΚΟΜΗΤΗΡΙΑ 54624\_ΤΗΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ Τ +30 2310 266308\_Φ +30 2310 266318

διευκόλυνση της επικοινωνίας σε κάθε πεδίο κοινωνικής και οικονομικής δραστηριότητας.  
(Ένα ποσοστό των μελών μας είναι τακτικοί δημόσιοι υπάλληλοι.)

ΤΕΛΟΣ